

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Агабекян Раиса Левоновна

Должность: ректор

Дата подписания: 31.05.2021 23:07:58

Уникальный программный идентификатор:
4237c7ccb9b9e111bbaf1f4fcda9201d015c4dbaa123ff774747307b9b9fbcbf

Негосударственное аккредитованное некоммерческое частное
образовательное учреждение высшего образования
«Академия маркетинга и социально-информационных технологий –
ИМСИТ»

(г. Краснодар)

Институт экономики, управления и социальных коммуникаций

Кафедра педагогики и межкультурных коммуникаций

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе
к.с.н., доцент Н.И. Севрюгина
протокол №7 от 29.03.2021

ФТД.01 Основы теории перевода

Аннотация учебной дисциплины
для обучающихся направления подготовки

44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профиль) образовательной программы
«Английский язык. Немецкий язык»

квалификация
«Бакалавр»

Краснодар
2021

<p>Цель и задачи изучения дисциплины:</p>	<p>Целью Основы теории перевода» является углубление уровня освоения компетенций обучающегося по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование заключается в формировании у студентов правильного представления о современных требованиях к точности перевода, ответственности переводчика за свою практическую деятельность. Образовательная цель реализуется при условии достижения студентами определенного уровня передачи прагматики оригинала в переводе в соответствии с переводческой эквивалентностью. Профессиональные цели освоения дисциплины: Подготовка специалиста, умеющего на научной основе организовать свою профессиональную деятельность; анализировать материалы исследований в области лингвистики.</p> <p>Задачи дисциплины. формирование системы знаний в области основ переводоведения и теории перевода, изучение особенностей речемыслительной деятельности при осуществлении различных видов перевода; развитие умений в области использования приемов перевода на различных уровнях эквивалентности; формирование практических навыков и умений работы с системами машинного перевода; формирование дискурсивной, социолингвистической и социокультурной компетентностей, а также лингвистической компетентности, необходимых учителю основной школы; формирование системы знаний о возможностях использования перевода в практике преподавания иностранных языков в школе; развитие умений включения перевода в тестовые задания для проверки уровня подготовленности</p>
<p>Краткая характеристика учебной дисциплины (основные блоки, темы)</p>	<p>История перевода в древний период История перевода в России Переводоведение Основные виды языкового посредничества Виды перевода Эквивалентность перевода при передаче функционально-ситуативного содержания оригинала Эквивалентность перевода при передаче семантики языковых единиц Переводческие соответствия Способы описания процесса перевода Переводческие трансформации Грамматические трансформации Лексико-грамматические трансформации Лексико-семантические проблемы перевода Предпереводческий и послепереводческий анализ текстов. Как стать хорошим переводчиком Интернет в работе переводчика</p>
<p>Компетенции, формируемые в результате освоения учебной дисциплины:</p>	<p>ПК-6. Способен реализовать программы по предметам профессиональной сферы УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p>

<p>Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины:</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - принципы коммуникации в профессиональной этике; факторы улучшения коммуникации в организации, коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии; характеристики коммуникационных потоков; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; методы исследования коммуникативного потенциала личности; современные средства информационно-коммуникационных технологий. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сочетать индивидуальную и коллективную формы работы с детьми; - применять современные педагогические технологии для разрешения конфликтных ситуаций во временном детском коллективе; - использовать социокультурные и личностные различия подростков для сплочения коллектива; - планировать и проводить отрядные мероприятия интеллектуального, развлекательного и творческого характера, исходя из специфических интересов детей; идеи педагогики Сотрудничества в своей педагогической деятельности; - поощрять инициативность и самостоятельность детей и подростков. <p>Владеть:</p> <p>Навыками реализацией способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке; представлением планов и результатов собственной и командной деятельности с использованием коммуникативных технологий..</p>
<p>Формы проведения занятий, образовательные технологии:</p>	<p>В соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) реализация компетентностного подхода должна предусматривать широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (тренингов, деловых игр, разбор конкретных ситуаций и т.д.) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития требуемых компетенций обучающихся.</p> <p>При проведении занятий используются традиционные образовательные технологии, предполагающие прямую трансляцию знаний от преподавателя к обучающемуся (преимущественно на основе объяснительно-иллюстративных методов обучения).</p> <p>В образовательном процессе используются также и интерактивные технологии, формы и методы обучения: технология проектного обучения, технология портфолио, лекция-презентация, семинар-дискуссия, семинар-практикум, семинар-презентация, ролевая игра.</p>
<p>Используемые инструментальные и программные</p>	<p>Средства проекции (презентации), программированного контроля (тестирования)</p>

средства:	
Формы промежуточного контроля:	Текущие оценки знаний, тестирование, доклады, самостоятельные работы
Общая трудоемкость изучения дисциплины:	72/2
Форма итогового контроля знаний:	Зачет